



ΕΤΟΣ 70όν

9 Ιανουαρίου 2022

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 2 (3580)

## Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ

Κυριακή μεθέορτος τῶν ἁγίων Θεοφανείων σήμερα· μιᾶς ἑορτῆς, ἡ χάρις τῆς ὁποίας εἶναι, θά λέγαμε, τόσο πνευματική, ὅπως ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸν ἁμαρτωλό ἄνθρωπο, ὅσο καὶ πρακτική, ὅπως ἡ ροὴ ἑνὸς ποταμοῦ σέ μία κατηφορική κοιλάδα. Ὁ ποταμὸς Ἰορδάνης ἄλλωστε πρωταγωνιστεῖ ποικιλότροπα καὶ διδακτικά στὴν ὑπόθεση, τὴ θεολογία καὶ τὴν εἰκονογραφία τῆς συγκεκριμένης ἑορτῆς καὶ περιόδου.

### Φῶς πνευματικό

Ἀκούσαμε λοιπὸν κατὰ τὴ σημερινή μεθέορτο Κυριακή τὴν εὐαγγελική περικοπή πού μέ σοφία ἔχει ἐπιλεγεί καὶ πληροφορηθήκαμε ἀπὸ τὴ θεόπνευστη γραφίδα τοῦ εὐαγγελιστῆ Ματθαίου τὴν ἐκπλήρωση τῶν προφητειῶν, καὶ μάλιστα ἐκείνων τοῦ μεγάλου προφήτου Ἠσαΐου, τοῦ μεγαλοφωνοτάτου τῶν Προφητῶν, τοῦ πέμπτου τῶν ἱερῶν Εὐαγγελιστῶν, ὅπως οἱ ἅγιοι Πατέρες τὸν χαρακτηρίζουν: Ἀκούσαμε ὅτι στὴ χώρα τῆς φυλῆς Ζαβουλῶν καὶ στὴ χώρα τῆς φυλῆς Νεφθαλείμ πού ἐκτείνεται πλησίον τῆς θάλασσας καὶ πέρα ἀπὸ τὸν Ἰορδάνη, πρὸς τὰ ἀνατολικά μέρη αὐτοῦ, στὴ Γαλιλαία ὅπου κατοικοῦν πολλοὶ ἔθνηκοί, ὁ λαὸς ἐκεῖνος πού καθόταν δέσμιος καὶ ἀκίνητος στό σκοτάδι τῆς εἰδωλολατρικῆς πλάνης καὶ τῆς ἀσέβειας εἶδε φῶς μέγα πνευματικό· γιὰ τὸν λαὸ πού καθόταν στὴ χώρα ἐκείνη, τὴν ὁποία σκίαζε προηγουμένως τό πυκνὸ σκοτάδι τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου, ἔλαμψε οὐράνιο φῶς.

### Τὸ ἄνοιγμα τῆς πατρικῆς ἀγκαλιᾶς

Παγκόσμιο τό κήρυγμα τοῦ Χριστοῦ, ὑπεράνω φυλετικῶν, ἐθνικῶν, γλωσσικῶν ἢ ἄλλων διακρίσεων πού ἔθεταν καὶ θέτουν οἱ ἄνθρωποι γιὰ νὰ ἐνισχύσουν τὸν ἐγωισμό, τό θέλημα καὶ τὰ πάθη τους, ἀρνούμενοι



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. δ' 12-17)

### Ἡ ἀρχὴ τοῦ κηρύγματος τοῦ Ἰησοῦ

*Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν· καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρετ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλεὶμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλεὶμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· Μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.*

---

ἐμμονικά, νά συναντηθοῦν, νά συγχωρηθοῦν, νά ἀγαπηθοῦν, νά μονοιάσουν. Ἡ πρόθεση ὅμως τοῦ φιλόστοργου πατέρα καὶ γενναιοδωρου οἰκοδεσπότη τῆς βασιλείας δέν γνωρίζει ἐξαιρέσεις, ἀλλὰ ἡ ἀγαθὴ του πατρικὴ καρδιά «θέλει πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν».

Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν, «ὁ συνάναρχος Λόγος Πατρί καὶ Πνεύματι» ἔλαβε ἀρχὴ καὶ «δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου» ἐγίνε ἀνθρωπος· δέχθηκε τὸ βάπτισμα ὁ ἀναμάρτητος, ἔκυψε τὸν αὐχένα στό πλάσμα τοῦ ὁ Θεοπότης καὶ Βασιλέας τῆς κτίσεως γιὰ νά ἀνοίξει τὸν δρόμο τοῦ καθαρμοῦ, τοῦ ἀγιασμοῦ, τῆς κατὰ χάριν θεώσεως, τῆς λυτρώσεως ἀπὸ τὰ δεσμά τοῦ Ἄδου, τῆς νίκης κατὰ τοῦ θανάτου στὸν φέροντα «μέγα τραῦμα», στὸν ἄνθρωπο.

### Τό θεῖο κάλεσμα

Ὁ Χριστός μετὰ τὰ συγκλονιστικά γεγονότα τῆς Θεοφανείας του στὸν Ἰορδάνη περνᾶ στὴν περίπου τριετὴ δημόσια δράση του, τὸ κήρυγμα, τὴ θαυματουργία, τὸν ἔλεγχο τῆς ἀμαρτίας, τὴν ἐρμηνεία τῶν Γραφῶν, πού θά κορυφωθεῖ μέ τὴ Μεταμόρφωσή του στό Θαβώρ, τὴν παράδοση τῶν φρικτῶν μυστηρίων στό ὑπερῶο τὴ Μεγάλῃ Πέμπτη, τὸν Σταυρό, τὴν Ταφή, τὴν Ἀνάσταση καὶ τὴν Ἀνάληψή του, καὶ ἀκόμη μέ τὴν πνοή τοῦ Ἁγίου Πνεύματος κατὰ τὴν Πεντηκοστή, τὸ ὅποιο ἔκτοτε «ὄλον συγκροτεῖ τὸν θεσμόν τῆς Ἐκκλησίας», διαχέοντας τὰ νάματα τῆς σωτηρίας σέ ὁλόκληρο τὸν κόσμο.

Ἡ Ἐκκλησία εἶναι τὸ ἅγιο σῶμα τοῦ Χριστοῦ παρατεινομένου στοὺς αἰῶνες, σῶμα τοῦ ὁποίου μπορούμε ὅλοι ἀνεξαιρέτως οἱ ἄνθρωποι νά

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἐκεῖνον τόν καιρόν, ὅταν ὁ Ἰησοῦς ἄκουσε ὅτι συνελήφθη ὁ Ἰωάννης, ἀναχώρησε γιά τή Γαλιλαία, καί ἀφοῦ ἐγκατέλειπε τή Ναζαρέτ ἦλθε καί ἐγκαταστάθηκε στήν Καπερναοῦμ, τήν παραθαλάσσια πόλη στά σύνορα Ζαβουλών καί Νεφθαλεῖμ, ὥστε νά ἐκπληρωθεῖ ἡ προφητεία τοῦ Ἡσαΐα πού ἔλεγε: «Ἡ χώρα τοῦ Ζαβουλών καί ἡ χώρα τοῦ Νεφθαλεῖμ, στήν παραθαλάσσια περιοχή πέρα ἀπό τόν Ἰορδάνη, ἡ Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαός πού κάθεται στό σκοτάδι εἶδε μεγάλο φῶς, καί σέ αὐτούς πού κατοικοῦν στή χώρα πού τή σκιάζει ὁ θάνατος, ἀνέτειλε γιά αὐτούς φῶς». Ἀπό τότε ὁ Ἰησοῦς ἄρχισε νά κηρύσσει καί νά λέγει: Μετανοεῖτε, γιατί ἔφθασε ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

γίνουμε μέ ἐλευθερία «μέλη ἐκ μέρους», ὅταν πιστεύοντες καί βαπτιζόμενοι εἰσερχόμαστε σέ αὐτό, ποθώντας τή σωτηρία. Μέσα στό ἅγιο ποτήριο τῆς Καινῆς Διαθήκης χωροῦν τό σῶμα καί τό αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, τά τάγματα τῶν ἀγγέλων καί τῶν ἁγίων τῆς Παλαιᾶς καί τῆς Καινῆς Διαθήκης, οἱ ψυχές τῶν ἀπ' αἰῶνος νεκρῶν καί ὄλων τῶν ζώντων, πλουσιῶν καί πτωχῶν, μορφωμένων καί ἀγραμμάτων, Ἰουδαίων καί Ἑλλήνων, ἀμαρτωλῶν μεταποιοιμένων διά τῆς μετανοίας. Εἴμαστε ὅλοι προσκεκλημένοι στό μέγα δεῖπνο τῆς βασιλείας, ὅλοι προορισμένοι νά γευόμαστε ἀπό τοῦτο τόν κόσμο τόν ἀνεξάντλητο πλοῦτο τῆς χρηστότητος τοῦ Κυρίου. Ἄς συνειδητοποιήσουμε λοιπόν, ἀδελφοί, τήν εὐθύνη τῆς μεγάλης δωρεᾶς καί τήν πνευματική ἀξία τῆς βασιλείας πού ἀνοίγει ἡ Ἐκκλησία μπροστά μας, ποθώντας τά κάλλη καί τίς ὁμορφιές της, εἰρηνεύοντας «ἐν ἀγάπῃ» μέ τούς ἀδελφούς μας, συμμετέχοντας στά ἱερά μυστήρια, μελετώντας καί, πολύ περισσότερο, ἐφαρμόζοντας τό ἅγιο θέλημα τοῦ καλοῦ μας Θεοῦ, πού εἶναι, ἤδη ἀπό τήν παρούσα ζωή, πρόγευση Παραδείσου.

Ἄρχιμ. Ἰ. Α. Ἰ.

9 Ἰανουαρίου 2022: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ

Πολυεύκτου μάρτυρος († 295)· Εὐστρατίου ὁσίου (Θ' αἰ.).

Ἦχος: δ' – Ἐωθινόν: Ζ' – Απόστολος: Ἐφες. δ' 7-13 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. δ' 12-17.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 16 Ἰανουαρίου, ΙΒ' Λουκᾶ.

Ἀπόστολος: Κολ. γ' 4-11 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιζ' 12-19.

Νέα έκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

## ΤΟ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

(Α΄ ἐκδ., σχῆμα 12,5x17,5 ἐκατ., σελ. 320)

Πολυτελής εὐχρηστη ἐκδοση πού περιέχει σέ ἐπιμελημένη μορφή τό κείμενο τοῦ ἱεροῦ Ψαλτηρίου κατά τή μετάφραση τῶν Ἑβδομήκοντα (Ο΄) καί ἀπευθύνεται σέ κάθε χριστιανό, ὁ ὁποῖος θά καρπωθεῖ μεγάλη ὠφέλεια καί πολλή παραμυθία ἀπό τόν ἀστείρευτο πλοῦτο τῶν Ψαλμῶν.

## ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ, ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ 2022

Τά **ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** περιέχουν τίς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μηνολογίου 2022, ἀφιερωμένα στή συμπλήρωση ἑκατό (100) ἐτῶν ἀπό τῆς Μικρασιατικῆς Καταστροφῆς.

Ὁ **ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ** περιέχει τό καθημερινό ἑορτολόγιο καί ἐπίκαιρα θεολογικά μηνύματα. Τό πλαίσιο κοσμεῖται μέ ἀγιογραφία φορητῆς εἰκόνας τῆς Παναγίας βρεφοκρατούσας.

Ἡ **ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ** –ἡμερολόγιο τσέπης– περιέχει συνοπτικό καί ἀλφαβητικό ἑορτολόγιο, ἑβδομαδιαῖο ἡμερολόγιο - σημειωμάρτιο καί χρήσιμες πληροφορίες. Ἀφιερώνεται στίς ἀλησμόνητες Πατρίδες (1922-2022).

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆ Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθόδοξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)